



Vicedeganat de Professionalització  
Facultat de Traducció i d'Interpretació  
Universitat Autònoma de Barcelona

**Curs acadèmic 2018-2019**

**ACTIVITATS DE PROFESSIONALITZACIÓ  
— INDICADORS —**

**Dades d'assistència  
i  
Enquestes de satisfacció**

Responsable: Miquel Edo, Vicedegà de TFG, Pràctiques i  
Professionalització

## **Activitat de Professionalització núm. 1**

*Títol de la conferència o activitat:* Gestión de proyectos en una empresa de servicios lingüísticos

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Xavier Viñuela, Project Manager de la empresa Tele World Linguistic Services, Barcelona. Activitat organitzada en el marc del MUTEI (Màster Universitari de Traducció i Estudis Interculturals)

*Aula, data i hora:* FTI-002, 08/10/2018, 17:30-19:30

### **Nombre d'assistents: 68**

- 2 docents: 1 del MUTEI, un del Grau de Traducció i d'Interpretació.

- 66 estudiants: 54 del MUTEI (un dels quals és estudiant d'intercanvi), 4 del MUTT, 3 de quart curs del Grau de Traducció i d'Interpretació, 1 de quart curs del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental, 1 titulada del MUTIEI, 1 titulada del Grau de Traducció i d'Interpretació, 1 de primer curs del Grau de Traducció i d'Interpretació, 1 de segon curs del Grau de Traducció i d'Interpretació (aquests dos darrers són probables errors en la compilació de les dades; segurament són estudiants del MUTEI)

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 57**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de l'activitat (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 17

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 38

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 9

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 10

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub. 3

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants. 2

He llegit la notícia al web de la Facultat. 4

He llegit la notícia al Campus Virtual. 4

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat. 2

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 2

Me n'han informat els companys. 4

Altres. Dir quins: 2, però no diuen quins

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 7,9

nota 10: 13 enquestats

nota 9: 9

nota 8: 15

nota 7: 11

nota 6: 6

nota 5: 2

no contesta: 1

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 7,6

nota 10: 5 enquestats

nota 9: 9

nota 8: 19

nota 7: 16  
nota 6: 4  
nota 5: 2  
nota 3: 1  
nota 2: 1

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del guia o guies de la visita: 7,2

nota 10: 3 enquestats  
nota 9: 8  
nota 8: 17  
nota 7: 18  
nota 6: 6  
nota 5: 2  
nota 2: 2  
no contesta: 1

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vau venir amb regularitat)

no contesta: 46 enquestats  
0 activitats: 1  
1 activitat: 1  
2 activitats: 1  
2 o 3 activitats: 1  
3 o 4 activitats: 1  
7 activitats: 1 (probable error)  
10 activitats: 1 (probable error)  
9 activitats: 2 (probable error)  
8 activitats: 1 (probable error)  
sí: 1 (error)

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [7 persones emplenen aquest apartat:]

- ¡Buena presentación! He aprendido unos detalles que quería saber, y conozco cómo funciona el trabajo de traducciones aquí en España.
- Sin observación.
- Se ha entretenido mucho en cada tema; apenas avanzaba. Gestión del tiempo regular, no ha priorizado temas y se han quedado asuntos sin tocar.
- Espero que haya más oportunidades para aprender de nuevos campos de conocimiento.
- Me parece muy bien, pero es mejor no tardar tanto.
- Muy útil. He logrado mucho conocimiento y información. Muchas gracias.
- Més xerrades sobre tarificació/facturació de traduccions. Molt interessant la part de tarificació, però m'hauria agradat que dediqués més temps a la gestió de projectes.
- El ponente se despega demasiado del tema principal de la charla.

## Activitat de Professionalització núm. 2

*Títol de la conferència o activitat:* Un currículum amb personalitat: el teu!

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Anna Rosell, Orientadora Professional (activitat organitzada per Servei d'Ocupabilitat, UAB)

*Aula, data i hora:* FTI-004, 17/10/2018, 13:00-14:30

### **Nombre d'assistents: 58**

2 titulades: 1 en el Grau de Traducció i d'Interpretació, 1 en el Màster de Traducció i d'Interpretació  
56 estudiants: 1 màster Tradumàtica, 1 quart curs Grau en Sociologia, 3 tercer curs Grau Traducció i Interpretació, 40 quart curs Grau Traducció i Interpretació, 8 quart curs Grau Estudis de l'Àsia Oriental, 2 cinquè curs Grau Estudis de l'Àsia Oriental, 1 quart curs FTI

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 58**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de l'activitat (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 1

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 2

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 6

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 40

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub. 0

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants. 0

He llegit la notícia al web de la Facultat. 6

He llegit la notícia al Campus Virtual. 6

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat. 1

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 1

Me n'han informat els companys. 15

Altres. Dir quins: 2 – A la xerrada de Pràctiques. – Pràctiques a través del Servei d'Ocupabilitat de la UAB.

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 7,6

nota 3: 1 enquestat

nota 5: 5 enquestats

nota 6: 5

nota 7: 11

nota 8: 22

nota 9: 6

nota 10: 8

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 8,9

nota 5: 1 enquestat

nota 7: 2 enquestats

nota 8: 18

nota 9: 16

nota 10: 21

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 9,5

nota 7: 3 enquestats

nota 8: 3

nota 9: 9

nota 10: 43

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vaueu venir amb regularitat)

No contesten: 15 enquestats

0 activitats: 20

1 activitat: 7

2 activitats: 5

3 activitats: 7

4 activitats: 2

5 activitats: 1

Diverses (no recordo quantes): 1

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [7 alumnes emplen aquest apartat:]

- Todo muy bien. Muy informativo y de utilidad.

- M'agradaria que també es centrés en Estudis d'Àsia Oriental i no només en Traducció i Interpretació.

- El que seria útil o eficaç seria que la xerrada durés molta més estona.

- Crec que una xerrada d'aquest tipus també hauria de tenir en compte el món multicultural en el qual vivim. És a dir, si s'ensenyava quina és la millor opció perquè les dones no siguin discriminades, també estaria bé que s'ensenyés com evitar la discriminació contra minories ètniques. Gràcies!

- La ponent ha treballat molt bé. Ha animat molt la participació.

- La ponent era molt dinàmica i ha fet una molt bona xerrada.

- Aviseu amb tota l'antelació possible.

### **Activitat de Professionalització núm. 3**

*Títol de la conferència o activitat:* El Projecte InZone: interpretació i comunicació multilingüe en comunitats afectades pel conflicte i per les crisis humanitàries

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Barbara Moser-Mercer, Universitat de Ginebra.  
Activitat organitzada pel Màster Universitari en Interpretació de Conferències (MUIC)

*Aula, data i hora:* FTI-004, 25/10/2018, 16:30-18:00

Per oblit dels organitzadors, no s'ha passat llista d'assistència i no s'han passat enquestes.

## Activitat de Professionalització núm. 4

*Títol de la conferència o activitat:* El sistema de las Naciones Unidas (videoconferència)

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* María Hernández i Nahum Hahn, Naciones Unidas (Nueva York). Activitat organitzada pel Màster Universitari en Interpretació de Conferències (MUIC)

*Aula, data i hora:* FTI-003, 05/11/2018, 14:00-16:00

### **Nombre d'assistents: 33**

Tots estudiants: 1 Grau de Traducció i d'Interpretació tercer curs, 23 Grau de Traducció i d'Interpretació quart curs, 9 Màster Universitari en Interpretació de Conferències primer curs

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 32**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de l'activitat (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 32

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 4

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 1

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 0

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiuaab. 0

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants. 0

He llegit la notícia al web de la Facultat. 0

He llegit la notícia al Campus Virtual. 5

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat. 0

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 0

Me n'han informat els companys. 3

Altres. Dir quins: 0

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 8,3

nota 10: 7 enquestats

nota 9: 8

nota 8: 10

nota 7: 4

nota 6,5: 1

nota 6: 2

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 8,6

nota 10: 10 enquestats

nota 9: 5

nota 8: 12

nota 7: 5

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del guia o guies de la visita: 9,2

nota 10: 16 enquestats

nota 9: 8

nota 8: 7

nota 7: 1

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vau venir amb regularitat)  
no contesta: 13 enquestats

0 activitats: 4

1 activitat: 6

2 activitats: 3

3 activitats: 4

5 activitats: 1

diverses: 1

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [2 persones emplen en aquest apartat:]

- Problemas con el cambio de hora de clase.

- Interessant tenir contacte directe amb persones que treballen en organitzacions internacionals, tot i el canvi horari que supos (i organitzatiu).



## Activitat de Professionalització núm. 5

*Títol de la conferència o activitat:* Presentación del proyecto Talento J

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Alicia de Toro (Fundación Consejo España Japón)

*Aula, data i hora:* FTI-004, 07/11/2018, 13:00-14:30

### **Nombre d'assistents: 49**

Tots estudiants:

- 25 del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental, dels quals: primer curs 4, segon curs 2, tercer curs 6 (un especifica entre parèntesis "Xina"), tercer-quart curs 1, quart curs 11, cinquè curs 1

- 24 del Grau de Traducció i d'Interpretació, dels quals: primer curs 3 (tots tres especifiquen entre parèntesis "Japonès"), primer-segon curs 1 (especifica entre parèntesis "Japonès"), segon curs 11 (un especifica entre parèntesis "Japonès", un altre "Francès"), tercer curs 4, quart curs 5

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 41**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 22

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 6

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 10

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 16

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub. 0

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants. 0

He llegit la notícia al web de la Facultat. 4

He llegit la notícia al Campus Virtual. 4

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat. 2

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 1

Me n'han informat els companys. 10

Altres. 1    Dir quins: WhatsApp

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 8,3

nota 10: 18 enquestats

9: 7

8: 4

7: 4

6: 5

5: 1

2: 2

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 8,9

10: 26 enquestats

9: 4

8: 6

7: 1

6: 1

5: 1

2: 2

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 9,1

nota 10: 22 enquestats

9: 10

8: 2

7: 3

5: 2

No contesta: 1

Il·legible: 1

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vau venir amb regularitat)

No contesta: 16 enquestats

0 activitats: 11

1 activitat: 5

2 activitats: 1

4 activitats: 4

5 activitats: 1

diverses: 1

contesta "sí" (nul): 1

contesta "no" (nul): 1

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [8 enquestats emplenen aquest apartat:]

- Se deberían hacer más actividades, no solo de Japón sino también de Corea y China.

- Molt interessant!

- M'ha agradat molt.

- Empenta de motivació i informació molt interessant i útil. Encantat.

- M'ha interessat molt que ens donessin recursos útils.

- Molt interessant i informativa.

- Estudiant de pràctiques: He après sobre certes agències amb les quals puc treballar. I també certes facilitats a l'estranger sobre el treball.

- Ha sido una charla realmente feructífera. He descubierto nuevas maneras de viajar a Japón y los trabajos a los que puedo acceder en función de mi nivel. Me ha parecido muy interesante también la parte de la conferencia en que se han recomendado distintas páginas web para encontrar alojamiento, así como la explicación acerca de algunas becas y visado para estudiar o trabajar allí.

## **Activitat de Professionalització núm. 6**

*Títol de la conferència o activitat:* Mendeley Institucional bàsic

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Rafael Giráldez (Biblioteca d'Humanitats, UAB)

*Aula, data i hora:* Biblioteca d'Humanitats, primer pis, aula L/105, 07/11/2018, 13:00-14:30

### **Nombre d'assistents: 22**

- 2 docents (tots dos del Grau de Traducció i d'Interpretació)

- 20 estudiants, dels quals 13 del Grau de Traducció i d'Interpretació (4 de quart, 8 de tercer, 1 de segon) i 7 d'altres Graus: 3 de quart del Grau de Psicologia, 2 de primer de Màster d'Història Contemporània, 1 de Doctorat en Antropologia Social i Cultural, 1 de Filologia Espanyola (no precisa curs)

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 17**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 10

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 3

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 0

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 3

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub. 0

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants. 0

He llegit la notícia al web de la Facultat. 2

He llegit la notícia al Campus Virtual. 0

He vist els cartells als taulers d'avís de la Facultat. 0

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 0

Me n'han informat els companys. 2

Altres. 1 Dir quins: Llista cursos biblioteca.

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 8,8

nota 10: 8 enquestats

9: 2

8: 4

7: 3

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 9,1

nota 10: 8 enquestats

9: 5

8: 2

7: 2

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 9,3

nota 10: 9 enquestats

9: 6

8: 1

7: 1

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vau venir amb regularitat)

No contesta: 4 enquestats

0 activitats: 7

1 activitat: 1

2 activitats: 1

3 activitats: 2

4 activitats: 1

10 activitats: 1

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [1 sola persona enquestada emplena aquest apartat:]

- No hi ha hagut temps d'aprofundir en el tema i al final (el més interessant per a mi, estudiant de quart amb el TFG) ha estat info donada molt de pressa.

## **Activitat de Professionalització núm. 7**

*Títol de la conferència o activitat:* La interpretación en las Naciones Unidas (videoconferència)

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* María Hernández i Nahum Hahn, Naciones Unidas (Nueva York). Activitat organitzada pel Màster Universitari en Interpretació de Conferències (MUIC)

*Aula, data i hora:* FTI-003, 12/11/2018, 13:45-15:45

### **Nombre d'assistents: 27**

Tots estudiants: 9 del primer curs del Màster Universitari en Intepretació de Conferències, 15 del quart curs del Grau de Traducció i d'Interpretació, 3 Erasmus del Grau de Traducció i d'Interpretació

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 26**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 24

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 3

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 0

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 0

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub. 0

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants. 0

He llegit la notícia al web de la Facultat. 0

He llegit la notícia al Campus Virtual. 4

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat. 0

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 0

Me n'han informat els companys. 2

Altres. Dir quins: 0

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 8,8

nota 10: 10 enquestats

9: 7

8: 5

7: 3

5: 1

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 9,4

10: 17 enquestats

9: 4

8: 5

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 9,6

10: 19 enquestats

9: 5

8: 2

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat? (No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vaau venir amb regularitat)

No contesta: 15 enquestats  
0 activitats: 1 enquestat  
1 activitat: 3  
2 activitats: 1  
3 activitats: 3  
4 activitats: 1  
5 activitats: 1  
diverses: 1

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [3 enquestats emplenen aquest apartat:]

- Molt útil i agradable!

- Fue una actividad muy interesante.

- Creo que se deberían hacer más actividades de este estilo, sobre todo en el ámbito de la interpretación, porque es una forma de poder conocer de primera mano la experiencia de otros profesionales.

## Activitat de Professionalització núm. 8

*Títol de la conferència o activitat:* Crea la teva carta de presentació i fes autocandidatura. No esperis, actua!

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Anna Rosell, Orientadora Professional (activitat organitzada per Servei d'Ocupabilitat, UAB)

*Aula, data i hora:* FTI-004, 21/11/2018, 13:00-14:30

### **Nombre d'assistents: 52**

- 2 titulats: 1 en Màster de Traducció i Interpretació, 1 en Màster en Bioquímica, Biologia Molecular i Biomedicina

- 50 estudiants: 42 de quart del Grau de Traducció i Interpretació, 6 de quart del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental, 1 de tercer del Grau de Traducció i Intepretació, 1 de quart del Grau de Ciències Polítiques i Sociologia

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 52**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de l'activitat (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 1

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 6

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 6

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 40

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub. 0

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants. 0

He llegit la notícia al web de la Facultat. 5

He llegit la notícia al Campus Virtual. 1

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat. 3

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 2

Me n'han informat els companys. 9

Altres. 3    Dir quins: -Nexus   -SO UAB   -Etic obligada a venir perquè faig pràctiques i rebo la informació.

No contesta: 1

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 7,32

Nota 10: 8 enquestats

Nota 9: 10 enquestats

Nota 8: 9 enquestats

Nota 7: 12 enquestats

Nota 6: 6 enquestats

Nota 5: 3 enquestats

Nota 4: 1 enquestat

Nota 0: 3 enquestats

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 8,51

Nota 10: 10 enquestats

Nota 9: 18 enquestats  
Nota 8: 15 enquestats  
Nota 7: 8 enquestats  
Nota 5: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del guia o guies de la visita: 9,59

Nota 10: 33 enquestats  
Nota 9: 17 enquestats  
Nota 8: 2 enquestats

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi va venir amb regularitat)

No contesten: 14 enquestats  
0 activitats: 14 enquestats  
1 activitat: 4 enquestats  
2 activitats: 5 enquestats  
3 activitats: 9 enquestats  
4 activitats: 4 enquestats  
5 activitats: 1 enquestat  
diverses activitats (no me'n recordo quantes): 1 enquestat

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [8 enquestats emplenen aquest apartat:]

- Està bé i interessant però té relació amb l'anterior (la del CV) i com que els correus no van arribar i molts no vam anar-hi i ens hem quedat amb la informació a mitges.

- Fer les xerrades més orientades a l'àrea de Traducció i Àsia Oriental.

- Era una xerrada que m'interessava molt, ja que complementa l'anterior sobre el CV. M'ha agradat la part en què han sortit tres companys i han fet el seu propi "elevator pitch". Després d'això, hem analitzat els tres discursos (m'ha semblat interessant aquesta part especialment).

- Me parecen bastante útiles y la ponente lo hace muy bien. Quizá estaría bien tener un poco más de tiempo, aunque entiendo que es complicado.

- Quan pequem de pensar que tenim idea de saber quelcom, sempre hi ha algú que ens mostra com d'equivocats estem.

- A la actividad anterior sobre cómo hacer tu CV muchas personas no pudieron acudir porque no recibimos mensajes ni avisos. ¿Habría alguna oportunidad de volver a repetir la actividad?

- No vaig rebre el correu d'aquesta activitat ni de l'anterior sobre el CV. Espero que aviat es pugui arreglar. Interessant reunió, però hem vist molt què no fer i de forma desdibuixada què sí fer. Sí que ha donat molta ajuda i guions molt útils.

- De moment ho veig tot correcte.



## **Activitat de Professionalització núm. 9**

*Títol de la conferència o activitat:* El día a día de una agencia de traducción

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Òscar Nogueras i Alexandre Mallo, fundador gerent i responsable de l'àrea tècnica —respectivament— de l'agència de traducció Ontranslation

*Aula, data i hora:* FTI-101, 23/11/2018, 10:00-12:00

### **Nombre d'assistents: 32**

- 2 docents del Grau de Traducció i d'Interpretació

- 30 estudiants, dels quals: 26 de quart curs del Grau de Traducció i d'Interpretació, 2 de tercer curs del Grau de Traducció i d'Interpretació, 1 Erasmus In al Grau de Traducció i d'Interpretació, 1 estudiant del Mínor en Traducció i Interpretació

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 29**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 27

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 1

He llegit la notícia al web de la Facultat. 0

He llegit la notícia al Campus Virtual. 1

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 1

Me n'han informat els companys. 1

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 7,82

nota 10: 8 enquestats

9: 4

8: 5

7: 6

6: 2

5: 3

2: 1

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 8,48

10: 9 enquestats

9: 8

8: 5

7,5: 1

7: 3

5: 1

2: 1

No contesta: 1

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 9,16

10: 12 enquestats

9: 9

8: 4  
7,5: 1  
7: 1  
No contesta: 2

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vau venir amb regularitat)

No contesta: 11 enquestats  
0 activitats: 4 enquestats  
1 activitat: 3 enquestats  
2 activitats: 6  
2-3 activitats: 1  
3 activitats: 2  
4-5 activitats: 1  
5 activitats: 1

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [3 enquestats emplen en aquest apartat:]

- Hemos estado mucho rato en el principio.
- Muy interesante, aunque había poca información previa a la charla. Me gustaría asistir a más charlas como esta, relacionadas con el mundo profesional.
- Intentar no hacerlas en horario de clase. No me gusta perder horas de asignatura.

## **Activitat de Professionalització núm. 10**

*Títol de la conferència o activitat:* Desarrollo sostenible, turismo responsable e internacionalización en el Japón rural. Proyectos de emprendimiento social en Tono (Iwate)

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Renata Piazza (Hasekura Program)

*Aula, data i hora:* FTI-004, 05/12/2018, 13:00-14:30

### **Nombre d'assistents: 20**

- 1 titulada (Grau de Traducció i d'Interpretació)

- 19 estudiants, dels quals 12 del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental (tots de quart curs) i 7 del Grau de Traducció i d'Interpretació (2 de segon curs, 3 de tercer curs, 2 de quart curs)

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 19**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 2

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 2

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 1

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 11 [una estudiant escriu aquí:] No he rebut el correu.

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub. 0

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants. 0

He llegit la notícia al web de la Facultat. 4

He llegit la notícia al Campus Virtual. 1

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 0

Me n'han informat els companys. 0

Altres. 1 Dir quins: correu Alba Serra

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 7,1

Nota 9: 1 enquestat

Nota 8: 7 enquestats

Nota 7: 6 enquestats

Nota 6: 2 enquestats

Nota 5: 1 enquestat

Nota 4: 1 enquestat

No contesta: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 8

Nota 10: 4 enquestats

9: 4

8: 5

7: 4

1: 1

No contesta: 1

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 8,4

Nota 10: 7 enquestats

9: 3

8: 5

6: 1

2: 1

No contesta: 2

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi va venir amb regularitat)

No contesta: 11 enquestats

0 activitats: 6

2 activitats: 1

8 activitats: 1 [probable error]

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [4 enquestats omplenen aquest apartat:]

- Fer aquestes activitats els caps de setmana o en horaris adaptables a tots els alumnes.
- Porteu més gent que parli amb la passió de la Renata!
- Ja tinc un nou objectiu. Gràcies.
- Muy interesante. Me ha servido como inspiración para lo que quiero hacer en mi futuro.

## **Activitat de Professionalització núm. 11**

*Títol de la conferència o activitat:* Presentació de la Universitat Politècnica de Sant Petersburg: estudis per a estudiants d'intercanvi i escola d'estiu

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Elena Tokareva, Aleksandra Kobicheva, Tatiana Kovalenko, Lana Kalikina (Universitat Politècnica de Sant Petersburg)

*Aula, data i hora:* FTI-104, 30/11/2018, 10:30-11:30

**Nombre d'assistents: 39**

Tots del Grau de Traducció i d'Interpretació:

- 1 professora

- 38 estudiants, dels 21 de primer curs, 15 de segon curs, 2 no contesten

**Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 22**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 16

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 3

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 0

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 11

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub. 0

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants. 0

He llegit la notícia al web de la Facultat. 0

He llegit la notícia al Campus Virtual. 0

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat. 0

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 0

Me n'han informat els companys. 3

Altres. Dir quins: 0

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 8,6

nota 10: 10 enquestats

9: 4 enquestats

8: 3 enquestats

7: 4 enquestats

3: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 9,2

10: 10 enquestats

9: 7 enquestats

8: 2 enquestats

8,5: 1 enquestat

6: 1 enquestat

no contesta: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 9,2

10: 8 enquestats

9: 9 enquestats

8: 2 enquestats

7: 1 enquestats

No contesta: 2 enquestats

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vau venir amb regularitat)

No contesta: 16 enquestats

0 activitats: 2 enquestats

2 activitats: 1 enquestat

Escriu "No": 1 enquestat

10 activitats: 2 enquestats [probable error]

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [cap persona enquestada no emplena aquest apartat]

## Activitat de Professionalització núm. 12

*Títol de la conferència o activitat:* Sobre localización de videojuegos: una visión profesional

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Natalia García Guerrero i Maurizio Massari (Keywords Studios). Xerrada organitzada per les professores Belén Agulló i Carme Mangiron

*Aula, data i hora:* FTI-004, 16/01/2019, 13:00-14:30

### **Nombre d'assistents: 50**

- 1 PDI (del Grau de Traducció i d'Interpretació)

- 49 estudiants, dels quals: 25 del Grau de Traducció i d'Interpretació (19 de quart curs, 4 de tercer curs, 2 de segon curs), 1 del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental (de quart curs), 4 del màster en Tradumàtica, 4 del màster en Traducció i Estudis Interculturals, 15 del màster en Traducció Audiovisual

### **Enquestes de satisfacció lliurades: 49**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 28

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 15

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 3

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 1

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftuab. 0

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants. 0

He llegit la notícia al web de la Facultat. 11

He llegit la notícia al Campus Virtual. 3

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat. 1

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 7

Me n'han informat els companys. 7

Altres. Dir quins: 0

No contesta: 1

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 9,2

nota 10: 26 enquestats

9: 11 enquestats

8: 9 enquestats

7: 3 enquestats

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 8,7

10: 17 enquestats

9,5: 1 enquestat

9: 10 enquestats

8: 12 enquestats

7: 7 enquestats

6: 2 enquestats

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 9

10: 21 enquestats

9: 13 enquestats

8: 8 enquestats

7: 5 enquestats

No contesta: 1 enquestat

Il·legible: 1 enquestat

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vau venir amb regularitat)

No contesta: 23 enquestats

0 activitats: 4 enquestats

1 activitat: 4

2 activitats: 6

3 activitats: 4

4 activitats: 4

5 activitats: 2

Diverses activitats: 1

1 o 2 activitats: 1

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [7 persones enquestades emplenen aquest apartat]

- Intentar que se vean mejor los ejemplos en la presentación.

- Ojalá hubiera podido durar más porque era un tema muy interesante.

- Sobre la situación actual del mercado de la traducción y posibles formas para iniciarnos en él.

- Molt interessant. Hi havia coses que donaven per a més.

- Creo que es necesario un taller o una mención de la materia que hemos tocado en esta actividad.

- Dedicar més temps a l'explicació i no tant per a preguntes. La xerrada ha estat massa precipitada.

- Recomendar consultar Google es bastante básico. Se supone que estudiantes de Grado y Máster ya lo hacen, igual que intentar dominar los programas de traducción.



## **Activitat de Professionalització núm. 13**

*Títol de l'activitat:* Voluntariat per a tasques de suport a Elia Together Conference (Elia's freelancer and language company event)

*Nom del contacte:* Michele Vecchi i Dimitra Garantzioti (Elia Exchange Programme, European Language Industry Association)

*Lloc i data:* World Trade Center (Barcelona), 20, 21 i 22 de febrer del 2019

### **Nombre de participants: 3**

Tots tres són estudiants de màsters impartits a la Facultat de Traducció i d'Interpretació: 1 del Màster en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals (MUTEI), 1 del Màster en Traducció Audiovisual (MUTAV), 1 del Màster en Traducció i Noves Tecnologies (Tradumàtica)

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 3**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de l'activitat (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 1

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 2

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 0

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 0

He llegit la notícia al Twitter de la Facultat: @TraduccioUAB. 0

He llegit la notícia al Facebook de la Facultat. 0

He llegit la notícia a l'Instagram de la Facultat: @traducciouab. 0

He llegit la notícia al web de la Facultat. 0

He llegit la notícia al Campus Virtual. 0

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat. 0

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 0

Me n'han informat els companys. 0

Altres. 0 Dir quins:

Valora, de 0 a 10, fins a quin punt l'activitat t'ha servit per a adquirir nous coneixements sobre el món professional de la traducció i/o de la interpretació: 8

10: 1 enquestat

9: 1 enquestat

5: 1 enquestat

Valora, de 0 a 10, fins a quin punt has fet contactes que et poden ser útils per a aconseguir feina en un futur: 8,3

10: 1 enquestat

8 : 1 enquestat

7: 1 enquestat

Valora, de 0 a 10, fins a quin punt l'activitat t'ha donat l'oportunitat de practicar les llengües estrangeres que coneixes: 8,6

10: 1 enquestat

9: 1 enquestat

7: 1 enquestat

Valora, de 0 a 10, fins a quin punt allò que se t'ha exigit com a voluntari era raonable: 8,3

10: 1 enquestat

8: 1 enquestat

7: 1 enquestat

Valora, de 0 a 10, fins a quin punt trobes just que l'activitat que has desenvolupat fos no remunerada:

6,6

8: 2 enquestats

4: 1 enquestat

Valora, de 0 a 10, el tracte que has rebut per part de l'organització: 9

10: 1 enquestat

9: 1 enquestat

8: 1 enquestat

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [cap dels enquestats no ha emplenat aquest apartat]

## **Activitat de Professionalització núm. 14**

*Títol de la conferència o activitat:* La interpretación simultánea y de enlace en Túnez a partir de mi experiencia como intérprete empresarial y de congresos internacionales español-francés-árabe

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Meimouna Khabou (Universitat de la Manouba de Tunis). Activitat organitzada pel Màster en Estudis Àrabs Contemporanis.

*Aula, data i hora:* FTI-113, 13/02/2019, 13:00-14:30

### **Nombre d'assistents: 9**

Tots estudiants, 6 del Grau de Traducció i d'Interpretació (tres de primer curs, un de quart curs, dos no especifiquen curs), 2 del Doctorat en Traducció i Estudis Intercurals, 1 que no especifica titulació

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 6**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de l'activitat (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 5

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 0

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 0

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 2

He llegit la notícia al Twitter de la Facultat: @TraduccioUAB. 0

He llegit la notícia al Facebook de la Facultat. 0

He llegit la notícia a l'Instagram de la Facultat: @traducciouab. 0

He llegit la notícia al web de la Facultat. 0

He llegit la notícia al Campus Virtual. 0

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat. 0

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 0

Me n'han informat els companys. 0

Altres. 1 Dir quins: He rebut i llegit un correu de la Professora (Anna Gil)

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 9,6

10: 5 enquestats

8: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 9,8

10: 5 enquestats

9: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 9,8

10: 5 enquestats

9: 1 enquestat

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat? (No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi va venir amb regularitat)

No contesta: 5 enquestats

2 activitats: 1 enquestat

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: cap dels enquestats no emplena aquest apartat.

## **Activitat de Professionalització núm. 15**

*Títol de la conferència o activitat:* Inserció laboral amb perspectiva de gènere

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Maria Eugènia Marín (Observatori per a la Igualtat de la UAB). Activitat organitzada per Servei d'Ocupabilitat, UAB.

*Aula, data i hora:* FTI-004, 28/02/2019, 11:00-13:00

### **Nombre d'assistents: 75**

Però el nombre d'enquestes lliurades és de 89, per tant, 14 estudiants no van escriure el nom i les dades a la llista d'assistència, i segons el Servei d'Ocupabilitat (inscripcions telemàtiques a Nexus i inscripcions manuals a l'entrada de l'activitat) la xifra puja a 95

Dels 75 que van emplenar el full d'assistència, 74 són estudiants, 1 persona escriu "Altres" i no facilita més dades

Dels 74 estudiants, 58 són de tercer curs del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental, 1 de tercer-cuart del mateix Grau, 1 de tercer del mateix Grau afegint "(intercambio)", 1 estudiant escriu "intercambio 4º" sense especificar Grau, 7 de segon curs del Grau de Traducció i d'Interpretació, 1 de tercer curs del Grau de Traducció i d'Interpretació, 1 de quart curs de Periodisme (Menor Gènere), 1 de tercer curs d'Educació Primària, 2 del quart curs d'Antropologia Social i Cultural, 1 de Traducció sense altres especificacions

### **Enquestes de satisfacció lliurades: 89**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 74

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 17

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 8

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 21

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub. 1

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants. 0

He llegit la notícia al web de la Facultat. 7

He llegit la notícia al Campus Virtual. 5

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat. 2

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 4

Me n'han informat els companys. 13

Altres. 3 Dir quins: - Al portal Servei d'Ocupabilitat UAB - A través del Servei d'Ocupabilitat UAB - Nexus

No contesta 1

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 8,1

10: 22 enquestats

9: 15 enquestats

8: 27 enquestats

7: 13 enquestats

6: 6 enquestats

5: 2 enquestats

4: 2 enquestats

3: 1 enquestat

2: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 8,2

nota 10: 23 enquestats

9: 18 enquestats

8,5: 1 enquestat

8: 21 enquestats

7: 15 enquestats

6: 5 enquestats

5: 4 enquestats

4: 1 enquestat

No contesta: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 9,2

10: 49 enquestats

9: 19 enquestats

8,5: 1 enquestat

8: 13 enquestats

7: 3 enquestats

5: 2 enquestats

No contesta: 2 enquestats

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat? (No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi va venir amb regularitat)

No contesta: 26 enquestats

0 activitats: 43 enquestats

0/1 activitat: 1 enquestat

1 activitat: 11 enquestats

2 activitats: 7 enquestats

5 activitats: 1 enquestat

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [9 persones enquestades emplenen aquest apartat]

- Repàs entenedor de conceptes ja coneguts. Seria bo tenir més recursos pràctics, ja que la formació (tot i ser molt interessant i sobretot àmplia) és un pèl massa teòrica.

- M'agradaria que, a banda de l'anàlisi de la situació actual i de diagnosi (per què passa això), es proposessin "solucions" o respostes basades en la perspectiva de gènere a aquestes situacions.

- Intentar ser más concretos con los temas y no abordar temas tan generales y extensos.

- Tenir en compte l'idioma dels qui assisteixen a l'activitat per tal d'arribar a tothom.

- M'hauria agradat més que s'hagués especialitzat una mica en traducció.

- Potser haver enfocat una part de la xerrada a l'ocupabilitat de la traducció i interpretació amb perspectiva de gènere.

- Em pensava que aniria més relacionat amb traducció.

- Me ha faltado que ligara el tema al ámbito lingüístico o de la traducción. Esperaba que pudiéramos enfocar la charla a nuestro ámbito laboral futuro.

- Molt dinàmic. Només falta que els estudiants siguem més participatius.

## **Activitat de Professionalització núm. 16**

*Titol de la conferència o activitat:* Fiscalitat per treballar com a professional autònom/a

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Per determinar (AFISEC Serveis Empresarials).  
Activitat organitzada per Servei d'Ocupabilitat, UAB.

*Aula, data i hora:* FTI-004, 20/03/2019, 13:00-14:30

### **Nombre d'assistents: 72**

- 59 estudiants del Grau d'Estudis de Traducció i d'Interpretació (45 de quart curs, 8 de tercer curs, 3 de segon curs, 2 de primer curs, 1 no especifica curs)

- 13 estudiants del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental (11 de quart curs, 2 de cinquè curs)

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 65**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 5

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 12

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 8

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 48

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub. 1

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants. 0

He llegit la notícia al web de la Facultat. 4

He llegit la notícia al Campus Virtual. 2

He vist els cartells als taulers d'avís de la Facultat. 2

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 1

Me n'han informat els companys. 7

Altres. 0    Dir quins:

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 7,3

10: 17 enquestats

9: 8 enquestats

8: 9 enquestats

7: 10 enquestats

6: 7 enquestats

5: 7 enquestats

4: 2 enquestats

2: 5 enquestats

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 8,4

nota 10: 21 enquestats

9: 11 enquestats

8: 16 enquestats

7: 9 enquestats

6: 7 enquestats [un dels quals precisa: interès 3, novetat 10, utilitat 5]

4: 1 enquestat



Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 8,2

10: 24 enquestats

9: 14 enquestats

8: 7 enquestats

7: 7 enquestats

6: 3 enquestats

5: 7 enquestats

3: 2 enquestats

No contesta: 1 enquestat

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vaueu venir amb regularitat)

No contesta: 22 enquestats

0 activitats: 22 enquestats

1 activitat: 5 enquestats

2 activitats: 3 enquestats

3 activitats: 7 enquestats

4 activitats: 3 enquestats

5 activitats: 1 enquestat

6 activitats: 1 enquestat

Diverses activitats: 1 enquestat

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [11 persones enquestades emplenen aquest apartat]

- L'apartat de les factures, formularis, etc., resulta una mica complicat sense verure-ho de prop. Potser ajudaria tenir còpies.

- Si no recordo malament, fa un parell d'anys o tres es va fer una xerrada sobre fiscalitat de l'APTIC, que se centrava més en les factures, en comptabilitat. Potser estaria bé repetir una activitat semblant a continuació de la d'avui, si pogués fer-la l'APTIC. Em va semblar molt útil.

- Potser aniria bé tenir al Power un glossari amb termes com "retenció", "autoliquidació", perquè no en sabem gaire, d'això.

- M'ha semblat molt difícil d'entendre. Massa termes i temes nous en una hora i mitja. Desconeixia molts dels termes que s'utilitzaven i el funcionament de tot el procés i no he entès gaire cosa.

- Crec que hi ha hagut massa informació que s'ha donat per sabuda que realment desconeixíem. De fet, molts cops era molt difícil preguntar perquè no sabia ni què preguntar. Opino que ha estat tot bastant confús perquè no teníem coneixement previ de cap dels processos, ni dels documents, etc. En general, considero que la xerrada no m'ha ajudat gaire perquè no he acabat d'entendre res al cent per cent.

- Las que han dado la charla pensaban que teníamos más conocimientos sobre el tema de los que tenemos.

- Hacer más de una sesión, ya que se trata de un tema bastante complejo y creo que la mayoría estábamos un poco perdidos. Estaría bien hacer una sesión práctica, por ejemplo.

- Parla amb molts tecnicismes que molts no entenem. Però han contestat totes les preguntes molt correctament.

- Aquesta xerrada ha estat molt útil! Moltes gràcies per organitzar-la. Estaria molt bé que n'hi haguessin més d'aquest tipus, referents a dubtes sobre ser autònom.

- Crec que no s'ha explicat del tot bé la part d'Hisenda. Hi havia molts termes amb els quals no estàvem familiaritzats.

- Estaría bien empezar explicando claramente y de una forma muy sencilla y simple algunos términos básicos que no conocemos, porque así no nos perderíamos tanto. Sí que han contestado todas las preguntas muy bien, pero venimos con una base muy pobre como para entender ciertos conceptos.

## **Activitat de Professionalització núm. 17**

*Títol de la conferència o activitat:* Using the 7 standards of textuality for translation quality assessment

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Maria Elisa Fina, Università Ca' Foscari Venezia. Activitat organitzada en el marc del MUTEI (Màster Universitari de Traducció i Estudis Interculturals)

*Aula, data i hora:* FTI-001, 02/04/2019, 15:00-17:00

### **Nombre d'assistents: 9**

Tots estudiants del Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals (MUTEI)

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 9**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe.

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 7

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants.

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització.

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub.

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants.

He llegit la notícia al web de la Facultat.

He llegit la notícia al Campus Virtual. 2

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat.

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat.

Me n'han informat els companys.

Altres. Dir quins:

No contesta: 1

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 7,4

9: 1 enquestats

8: 4 enquestats

7: 2 enquestats

6: 2 enquestats

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 7,4

9: 2 enquestats

8: 3 enquestats

7: 2 enquestats

6: 1 enquestat

5: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 7,7

9: 2 enquestats

8: 4 enquestats

7: 2 enquestats

6: 1 enquestat

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vau venir amb regularitat)

No contesta: 8 enquestats

2 activitats: 1 enquestat

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [2 persones enquestades emplenen aquest apartat]

- Me gusta la charla, y he conocido un poco más sobre la traducción en el ámbito turístico.

- Era mucho contenido teórico. La ponente se ha dado cuenta al interpretar nuestras expresiones faciales. Si lo hubiera explicado todo más despacio (con más tiempo o menos contenido textual en el PWP) hubiera sido más fácil seguir y prestar atención. Era un poco pesado, pero al final con ejemplos prácticos ha sido interesante.

## **Activitat de Professionalització núm. 18**

*Títol de la conferència o activitat:* El mercado de la traducción literaria y editorial. La profesión de traductor literario y editorial

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Verónica Canales (col·lectiu Anuvela). Activitat organitzada en el marc del MUTEI (Màster Universitari de Traducció i Estudis Interculturals)

*Aula, data i hora:* FTI-003, 09/04/2019, 15:30-17:30

### **Nombre d'assistents: 14**

Tots estudiants, 11 del Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals (MUTEI), 3 del Grau de Traducció i d'Interpretació (d'aquests tres 2 de quart curs i 1 no especifica curs)

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 14**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 1

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 10

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 1

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 1

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub.

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants.

He llegit la notícia al web de la Facultat.

He llegit la notícia al Campus Virtual.

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat.

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat.

Me n'han informat els companys. 1

Altres. 1 Dir quins: Lo solicitamos nosotros/as y la coordinadora lo organizó.

No contesta: 1

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 9

10: 5 enquestats

9: 4 enquestats

8: 5 enquestats

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 9,1

nota 10: 8 enquestats

9: 1 enquestat

8: 4 enquestats

7: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 9,5

10: 10 enquestats

9: 1 enquestat

8: 3 enquestats

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vau venir amb regularitat)

No contesta: 11 enquestats

4 activitats: 1 enquestat

5 activitats: 2 enquestats

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [1 persona enquestada emplena aquest apartat]

- Me ha encantado. Informaciones y consejos muy útiles.

## **Activitat de Professionalització núm. 19**

*Títol de la conferència o activitat:* Tys, una empresa de serveis lingüístics

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* David Palmer, director de Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L. - Multilingual Publishing Services, i Paula Belchí, estudiant del màster de Tradumàtica actualment en pràctiques extracurriculars en aquesta empresa

*Aula, data i hora:* FTI-002, 11/04/2019, 09:00-11:00

### **Nombre d'assistents: 79**

Tots estudiants del Grau de Traducció i d'Interpretació, dels quals 68 de primer curs, 5 de segon curs, 4 de tercer curs, 1 de primer-segon, 1 de primer-segon-tercer

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 74**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 70

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat.

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 1

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 17

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiuab.

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants.

He llegit la notícia al web de la Facultat. 8

He llegit la notícia al Campus Virtual. 5

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat.

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 1

Me n'han informat els companys. 4

Altres. Dir quins:

No contesta: 1

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 7,2

10: 3 enquestats

9: 12 enquestats

8: 18 enquestats

7: 25 enquestats

6: 8 enquestats

5: 3 enquestats

4: 1 enquestat

3: 3 enquestats

0: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 8

nota 10: 4 enquestats

9: 20 enquestats

8,5: 2 enquestats

8: 25 enquestats

7,5: 1 enquestat

7: 19 enquestats  
6: 1 enquestat  
5: 2 enquestats

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 8,2

10: 13 enquestats  
9: 19 enquestats  
8,5: 1 enquestat  
8: 21 enquestats  
7,5: 1 enquestat  
7: 14 enquestats  
6: 2 enquestats  
5: 2 enquestats  
No contesta: 1 enquestat

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vau venir amb regularitat)

No contesta: 70 enquestats  
0 activitats: 1 enquestat  
1 activitat: 1 enquestat  
2 activitats: 1 enquestat  
3 activitats: 1 enquestat

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [5 persones enquestades emplenen aquest apartat]

- M'agradaria que hi hagués alguna conferència per entendre i conèixer millor el món de la professionalització de l'intendent.

- Que sea más dinámico. ¡Un micrófono, por favor! No se le oye atrás del todo.

- Aquestes activitats ens ajuden a buscar allò que estem cercant un cop siguem llicenciats. Són de gran ajuda. Espero assistir-ne a més durant el Grau.

- Molts alumnes estem interessats en la Interpretació, per tant, estaria bé que s'organitzessin xerrades sobre aquest àmbit, ja que fins a tercer no fem cap assignatura que hi estigui relacionada. D'altra banda, també seria interessant convidar traductors de diversos àmbits: videojocs, subtitulació, editorial, literari, mèdic, tecnològic, etc.

- Traductor autónomo: que explique su trabajo, salidas ámbito profesional (horas, economía: lo que se puede ganar o si hay mucha competencia). Qué salidas tiene este Grado aparte de ser traductores o correctores. Qué másteres hay, qué se enseña en cada uno y qué salidas laborales tiene. Professionals treballant arreu del món: experiència i com fer-ho.



## Activitat de Professionalització núm. 20

*Títol de la conferència o activitat:* Taller sobre doblatge i ajustament

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Candace Whitman i Jeff Davidson (supervisors de diverses productores americanes). Activitat organitzada en el marc del MUTEI (Màster Universitari de Traducció i Estudis Interculturals)

*Aula, data i hora:* FTI-001, 29/04/2019, 15:30-17:00

### **Nombre d'assistents: 40**

Tots estudiants:

- 6 del Mutei (Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals)
- 2 del Mutav (Màster Universitari en Traducció Audiovisual)
- 1 de Màster (no especifica quin)
- 31 del Grau de Traducció i d'Interpretació (dels quals 18 de primer curs, 10 de segon, 2 de tercer, un no especifica). Probables errors: segurament alguns estudiants del Mutei per error han escrit Grau de Traducció i d'Interpretació, primer curs.

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 29**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 8

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 11

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 2

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 1

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub.

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants.

He llegit la notícia al web de la Facultat. 6

He llegit la notícia al Campus Virtual. 3

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat. 1

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat.

Me n'han informat els companys. 8

Altres. Dir quins:

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 8,7

10: 9 enquestats

9: 7 enquestats

8,5: 1 enquestat

8: 9 enquestats

7: 2 enquestats

5: 1 enquestats

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 8,9

nota 10: 13 enquestats

9: 11 enquestats

8: 2 enquestats

6: 1 enquestat

5: 1 enquestat

4: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 9,6

10: 21 enquestats

9,5: 1 enquestat

9: 4 enquestats

8: 3 enquestats

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vau venir amb regularitat)

No contesta: 15 enquestats

2 activitats: 3 enquestats

3 activitats: 3 enquestats

4 activitats: 3 enquestats

4 o 5 activitats: 1 enquestat

5 activitats: 2 enquestat

9 activitats: 1 enquestat [probable error]

10 activitats: 1 enquestat [probable error]

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [1 persona enquestada emplena aquest apartat]

- Més activitats de la combinació lingüística castellà-xinès.

## **Activitat de Professionalització núm. 21**

*Títol de la conferència o activitat:* Ni lo que dicen, ni lo que dices, sino lo que termina entendiendo tu interlocutor

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Sergio Viaggio (antiguo Jefe de Intérpretes en Naciones Unidas). Activitat organitzada pel MUIC (Màster Universitari en Interpretació de Conferències)

*Aula, data i hora:* FTI-004, 06/05/2019, 10:00-11:30

### **Nombre d'assistents: 35**

- 5 docents, tots del MUIC (Màster Universitari en Interpretació de Conferències) i del Grau de Traducció i d'Interpretació

- 30 estudiants, dels quals: 9 del MUIC (6 de primer curs, 3 no especifiquen curs), 20 del Grau de Traducció i d'Interpretació (15 de quart, 4 de segon, 1 de tercer); 1 del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental (de tercer curs)

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 29**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 17

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 7

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 1

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 6

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub. 1

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants.

He llegit la notícia al web de la Facultat.

He llegit la notícia al Campus Virtual. 1

He vist els cartells als taulers d'avisos de la Facultat.

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat.

Me n'han informat els companys. 2

Altres. Dir quins:

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 7,5

10: 9 enquestats

9: 3 enquestats

8: 3 enquestats

7: 6 enquestats

6: 2 enquestats

5: 5 enquestats

0: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 7,7

nota 10: 8 enquestats

9: 5 enquestats

8: 5 enquestats

7: 4 enquestats  
6: 1 enquestat  
5: 4 enquestats  
3: 1 enquestat  
2: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 9,1

10: 17 enquestats  
9: 6 enquestats  
8: 2 enquestats  
7: 2 enquestats  
6: 2 enquestats

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vau venir amb regularitat)

No contesta: 17 enquestats  
0 activitats: 1 enquestat  
1 activitat: 3 enquestats  
2 activitats: 4 enquestats  
3 activitats: 1 enquestat  
4 activitats: 2 enquestats  
diverses: 1 enquestat

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [2 persones enquestades emplenen aquest apartat]

- Cosas obvias, comentarios “graciosos” y superfluos, gracietas en según qué momentos nada respetuosas.

- Ens hauria interessat més saber sobre l'experiència com a intèrpret del ponent, com hi ha arribat, alguns consells, la seva formació, etc.

## **Activitat de Professionalització núm. 22**

*Títol de la conferència o activitat:* Taula rodona sobre professionalització en l'àmbit de l'Àsia Oriental

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Sílvia Company (Associació de Guies de Turisme de Catalunya – AGUICAT), Núria Barberà (Baidewei, consultoria Xina-Catalunya), Oriol Estrada Rangil (Saló del Manga i Espai Daruma). Activitat realitzada en el marc del Segon Cicle d'Orientació Professional d'Àsia Oriental

*Aula, data i hora:* FTI-004, 07/05/2019, 11:00-13:00

### **Nombre d'assistents: 69**

Tots estudiants del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental: 28 de primer, 31 de segon, 9 de tercer, 1 de quart.

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 52**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 33

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 33

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 5

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 9

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub.

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants.

He llegit la notícia al web de la Facultat. 3

He llegit la notícia al Campus Virtual. 2

He vist els cartells als taulers d'avís de la Facultat. 1

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 4

Me n'han informat els companys. 11

Altres. Dir quins:

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 8

10: 13 enquestats

9: 11 enquestats

8: 11 enquestats

7: 8 enquestats

6: 5 enquestats

5: 3 enquestats

0: 1 enquestats

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 9

nota 10: 26 enquestats

9: 10 enquestats

8: 8 enquestats

7: 7 enquestats

6: 1 enquestats

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 9,5

10: 37 enquestats

9: 7 enquestats

8,5: 1 enquestat

8: 6 enquestats

7: 1 enquestats

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi vaeu venir amb regularitat)

No contesta: 24 enquestats

0 activitats: 13 enquestats

1 activitat: 1 enquestat

2 activitats: 6 enquestats

3 activitats: 4 enquestats

4 activitats: 2 enquestats

5 activitats: 2 enquestat

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [15 persones enquestades emplenen aquest apartat]

- Aquesta xerrada ha estat útil i penso que s'haurien de convidar més persones per poder veure i conèixer més sortides professionals.
- Les visions dels tres testimonis han estat de molt valor, enhorabona!
- Aquest tipus d'activitat és molt important i interessant perquè desconexem totes les sortides professionals.
- Les xerrades són molt interessants i necessàries però serien millors uns horaris més bons i còmodes per a tothom.
- Aquesta activitat ha estat realment útil i motivadora per començar a pensar què fer en el futur.
- Ha estat molt interessant poder aprendre de les experiències reals que han viscut els ponents.
- Creo que charlas así, que demuestran experiencias reales, son muy útiles y motivan.
- No tinc res a dir a part que l'horari anava just per a alguns.
- Ha sido muy interesante.
- Incloure més informació sobre Corea del Sud i altres països de l'Àsia Oriental.
- Bastante importante esta charla dadas las ideas generales que se tienen sobre las salidas profesionales de este grado.
- Incloure més sortides professionals a Corea.
- Me gustaría que se hicieran en un horario que no coincida con las clases.
- Me gustaría que viniera gente que hubiera hecho la carrera de Asia Oriental.
- He trobat el debat molt interessant. Els ponents eren molt agradables i sincers. Considero que conèixer el punt de vista o experiència d'antics alumnes o experts relacionals amb el Grau és molt motivador.

## Activitat de Professionalització núm. 23

*Títol de la conferència o activitat:* Work in Japan: jobs and internship opportunities

*Nom del ponent i de l'organisme d'adscripció:* Kai Obokata (Connect Job Agent). Activitat realitzada en el marc del Segon Cicle d'Orientació Professional d'Àsia Oriental

*Aula, data i hora:* FTI-004, 08/05/2019, 13:00-14:00

### **Nombre d'assistents: 40**

Tots estudiants, dels quals 21 del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental (4 de primer curs, 2 de segon, 11 de tercer, 4 de quart), 18 del Grau de Traducció i d'Interpretació (5 de primer, 4 de segon, 6 de tercer, 2 de quart, 1 graduada) i 1 de Màster en Castellà com a Llengua Estrangera. Nombre inferior al d'enquestes recollides, de la qual cosa es dedueix que no tothom es va inscriure al llistat d'assistència.

### **Nombre d'enquestes de satisfacció lliurades: 43**

Posa una creu al mitjà o als mitjans pels quals has tingut coneixement de la xerrada (pots marcar una o més d'una opció):

El professor ens n'ha informat a classe. 10

Me n'ha informat el coordinador del Grau, Màster o Doctorat. 16

He rebut i llegit un correu del Consell d'Estudiants. 2

He rebut o llegit un correu del Deganat o del Vicedeganat de Professionalització. 17

He llegit la notícia al Twitter del Consell d'Estudiants: @ftiub.

He llegit la notícia al Facebook del Consell d'Estudiants.

He llegit la notícia al web de la Facultat. 7

He llegit la notícia al Campus Virtual.

He vist els cartells als taulers d'avís de la Facultat. 3

He vist l'anunci a la televisió del vestíbul de la Facultat. 2

Me n'han informat els companys. 6

Altres. 4    Dir quins: - He rebut un correu d'un professor. – Me n'ha informat un professor per correu. – La professora ens n'ha informat per correu electrònic. – Me'n vaig informar a una xerrada.

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès que et suscitava, abans d'assistir a l'activitat, el tema que s'hi ha desenvolupat: 8,6

10: 13 enquestats

9: 10 enquestats

8: 11 enquestats

7: 8 enquestats

6: 1 enquestats

Puntua, de 0 a 10, el grau d'interès, de novetat i d'utilitat que atorgues a les informacions que has rebut durant el desenvolupament de l'activitat: 8,3

nota 10: 11 enquestats

9: 8 enquestats

7/8: 1 enquestat

8: 13 enquestats

7: 7 enquestats

6: 2 enquestats

5: 1 enquestat

Puntua, de 0 a 10, la capacitat comunicativa i pedagògica del ponent: 8,2

10: 5 enquestats

9: 11 enquestats

8/9: 1 enquestat

8: 18 enquestats

7: 6 enquestats

6,5: 1 enquestat

6: 1 enquestat

A quantes activitats de professionalització organitzades a la FTI vas assistir el curs acadèmic passat?  
(No contesteu si el curs passat no estudiàveu en aquesta facultat o no hi va venir amb regularitat)

No contesta: 21 enquestats

0 activitats: 6 enquestats

1 activitat: 5 enquestats

2 activitats: 5 enquestats

3/4: 1 enquestat

4 activitats: 3 enquestats

4/5: 1 enquestat

5 activitats: 1 enquestat

Escriu, si escau, qualsevol observació o suggeriment referent a aquesta activitat o en general a les activitats de professionalització que s'organitzen o que des del teu punt de vista s'haurien d'organitzar a la FTI: [5 persones enquestades emplenen aquest apartat]

- Com començar a buscar treball com a traductor, tarifes, factures...

- Activitats de professionalització que ofereixin l'oportunitat d'aprendre idiomes durant l'internship, per exemple, o formació.

- Molt interessant i al gra.

- És de les xerrades més útils a les quals he assistit. Tant aquesta com la dels autònoms han estat molt informatives. Només queda desitjar que el màster de mediació cultural ofereixi japonès.

- Tenir encesos els micròfons de la tarima, deixant el de mà lliure per a la gent que pregunta; així s'agilitzaria el torn de preguntes (al final de la xerrada s'han encès). Quant a la resta, una xerrada interessant i atractiva, sobretot per quan cursi cursos superiors.